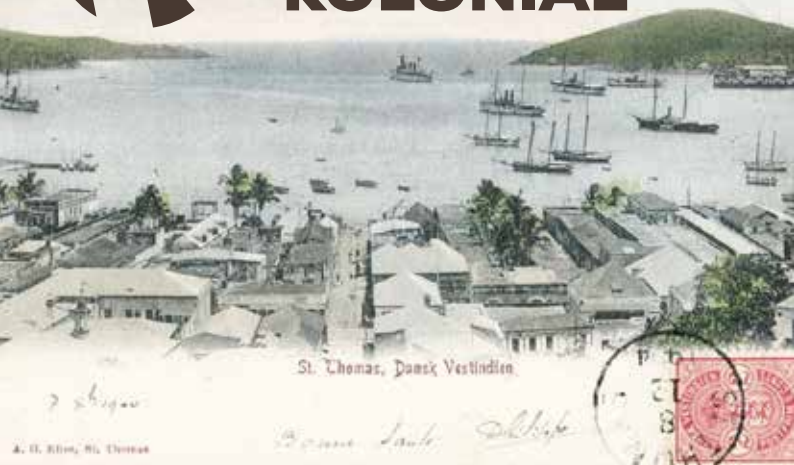


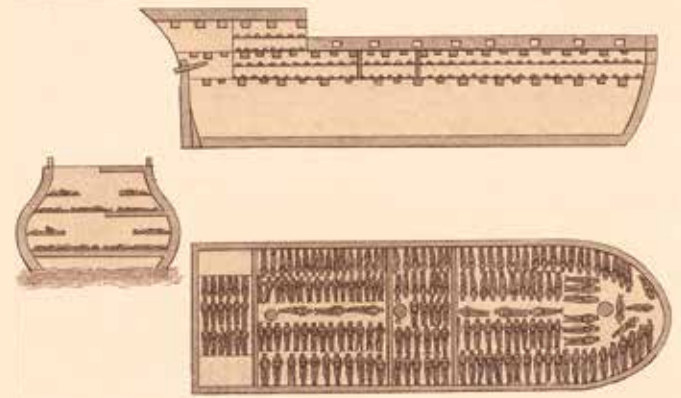


SØNDERJYLLAND-  
SCHLESWIG



# KOLONIAL





## Projekt Sønderjylland-Schleswig kolonial

■ Vor 100 Jahren, am 31. März 1917, verkaufte Dänemark seine Kolonien in der Karibik samt der dort lebenden Menschen an die USA. Aus den dänisch-westindischen Inseln wurden die US Virgin Islands. Das Flensburger Schiffahrtsmuseum, das Museum Sønderjylland - Kulturhistorie Aabenraa und die Schleswigsche Sammlung der Dansk Centralbibliothek Flensburg nehmen das Gedenkjahr zum Anlass für eine eingehende Auseinandersetzung mit der Kolonialgeschichte der Region Sønderjylland-Schleswig. So ist Flensburg durch seinen Zucker- und Rum-Handel mit den dänischen Kolonien der Karibik reich geworden. Noch heute wirbt die Stadt für sich als „Rum-Stadt“. Aber auch die deutschen Kolonien in Afrika zogen zahlreiche Kaufleute, Soldaten, Beamte, Landwirte, Missionare oder Ingenieure in die Ferne. Wie gehen wir heute mit unserem kolonialen Erbe um? Wie prägen die Folgen des europäischen Kolonialismus unsere Welt? Eine Reihe von Ausstellungen, Veranstaltungen und Publikationen regen zum Nachdenken über die eigene Geschichte an und sensibilisieren für eine verantwortungsbewusste Erinnerungskultur.

■ I år er det 100 år siden, at Danmark den 31. Marts 1917 solgte sine kolonier i Caribien til USA. Med i købet fulgte også de mennesker, der boede på øerne. Dansk Vestindien blev til US Virgin Islands. Flensborg Søfartsmuseum, Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa og den Slesvigske Samling ved Dansk Centralbibliothek i Flensburg benytter anledningen til i mindeåret at beskæftige sig indgående med Region Sønderjylland-Schleswigs koloniale arv. Handlen med sukker og rom fra de danske kolonier i Vestindien

gjorde Flensburg til en rig by. Byen kalder sig stadig i dag for „rommens by“. Også de tyske kolonier i Afrika lokkede mange købmænd, soldater, embedsmand, landmænd, missionærer og ingeniører til fjerne steder. Hvordan skal vi i dag håndtere vores koloniale arv? Hvordan præger følgerne af den europæiske kolonialisme vores verden i dag? Med en række udstillinger, arrangementer og publikationer lægges der op til refleksion over vores historie og til at skabe en ansvarsbevidst erindringskultur.

■ One hundred years ago, on March 31, 1917, Denmark sold its colonies in the Caribbean with the people living there to the USA. The Danish-West Indies became today's Virgin Islands of the United States. The Flensburg Maritime Museum, the Museum Sønderjylland - Kulturhistorie Aabenraa and the Schleswig-Holstein Collection of the Danish Central Library, Flensburg, take the Transfer centennial for a thorough examination of the colonial history of the region of Sønderjylland-Schleswig. Flensburg became rich from the sugar and rum trade with the Danish colonies in the Caribbean. Even today, the city promotes itself as "Rum City". In addition, the German colonies in Africa attracted numerous merchants, soldiers, civil servants, farmers, missionaries or engineers to far away places. How do we deal with our colonial heritage today? How do the consequences of European colonialism shape our world? A series of exhibitions, events and publications stimulate critical reflection on our own history and common colonial legacy and sensitize for a responsible culture of remembrance.

## RUM, SCHWEISS UND TRÄNEN

Flensburgs koloniales Erbe

■ War der Flensburger Handel mit Zucker und Rum eine Erfolgsgeschichte? Die Ausstellung „Rum, Schweiß und Tränen“ versucht, unseren gewohnten Blick auf dieses wohlbekannte Kapitel der Flensburger Stadtgeschichte aufzubrechen und durch eine afrikanisch-karibische Perspektive den so genannten Westindien-Handel als Teil des europäischen Kolonialismus zu verstehen. Die Ausstellung beschreibt, wie Strategien und Praktiken von Gewalt, Rassismus und Stereotypisierung die koloniale Herrschaft über Jahrhunderte legitimiert und in der Folge zu einer Art „kolonialen Amnesie“ geführt haben. Darüber hinaus blickt die Ausstellung aber auch auf Formen des afrikanischen Widerstands, der Selbstbehauptung und des Überlebens sowie auf den kulturellen Austausch, der sich trotz des klar definierten Herrschaftsverhältnisses zwischen Kolonialherren und Versklavten entwickelt hat. Insgesamt fragt die Ausstellung nach unserem Umgang mit dem kolonialen Erbe, das Flensburg bis heute im transatlantischen Dreieck mit Afrika und der Karibik verbindet.

## ROM, SVED OG TÅRER

Flensburgs koloniale arv

■ Var Flensburgs handel med sukker og rom en succeshistorie? Udstillingen "Rom, sukker og tårer" forsøger at bryde med vores traditionelle blik på dette velkendte kapitel af Flensburgs historie og ved at anlægge et afrikansk-caribisk perspektiv at forstå den såkaldte Vestindien-handel som del af den europæiske kolonialisme. Udstillingen beskriver, hvordan strategier og systematisk vold, racisme og stereotypisering igennem århundreder har legitimeret koloniherrømmet og efterfølgende har ført til en slags "kolonialt hukommelsestab". Derudover ser udstillingen også på forskellige former for afrikansk modstand, selvhævdelse og overlevelsesstrategier samt på den kulturelle udveksling, som fandt sted på trods af det klart definerede magtforhold mellem koloniherrerne og slaverne. Samlet set spørger udstillingen til, hvordan vi håndterer vores koloniale arv, som op til i dag knytter Flensburg sammen med Afrika og Caribien i den transatlantiske trekant.



## RUM, SWEAT AND TEARS

Flensburg's Colonial Legacy

■ Was the Flensburg trade with sugar and rum a success story? The exhibition "Rum, Sweat and Tears" tries to break our usual view of this well-known chapter of the Flensburg city history and to understand the so-called West Indies trade as part of the European colonialism through an African-Caribbean perspective. The exhibition describes how strategies and practices of violence, racism and stereotyping have legitimized colonial domination over centuries, resulting in a sort of "colonial amnesia". In addition, the exhibition also looks at forms of African resistance, self-assertion, and survival, as well as cultural exchange, which has evolved despite the clearly defined domination relationship between colonizers and enslaved. All in all, the exhibition raises the question how we deal with our colonial heritage that Flensburg still associates with Africa and the Caribbean in the transatlantic triangle.

11.6.2017 - 4.3.2018

Flensburger Schifffahrtsmuseum

Schiffbrücke 39, 24939 Flensburg, Deutschland

Öffnungszeiten/Åbningstider: Di-So: 10-17 Uhr

KULTURSTIFTUNG  
DES  
BUNDES

Kulturstiftung  
des Landes  
Schleswig-Holstein

Særudstilling

**Drømmen om Afrika**

Sønderjyderne og de tyske kolonier

■ For ca. 100 år siden mistede Tyskland dets fire kolonier i Afrika, som var blevet etableret i 1884/5, til sejrherrene efter 1. verdenskrig. I disse godt og vel 30 år havde de afrikanske kolonier Togo, Kamerun, Tysk Sydvestafrika og Tysk Østafrika spillet en betydelig rolle i tysk selvforståelse. I den tid, hvor der var tyske kolonier i Afrika, var Sønderjylland en del af Det Tyske Rige, og derfor kom kolonialismen også til at berøre sønderjyderne. En del rejste til kolonierne som købmænd, soldater, embedsmænd, landmænd, missionærer, ingeniører mv.

Ambitionen med denne udstilling er at fortælle om sønderjydernes involvering i den tyske kolonialisme i Afrika, som hidtil har været et uskrevet kapitel i Slesvigs historieskrivning.

Sonderausstellung

**Der Traum von Afrika**

Die Schleswiger und die deutschen Kolonien

■ Vor etwa 100 Jahren verlor Deutschland seine Kolonien in Afrika, die 1884/5 etabliert worden waren, an die Sieger des 1. Weltkrieges. In diesen gut 30 Jahren hatten die Kolonien Togo, Kamerun, Deutsch Südwestafrika und Deutsch Ostafrika eine wesentliche Rolle im deutschen Selbstverständnis gespielt. In der Zeit, als Deutschland Kolonien in Afrika besaß, war Schleswig ein Teil des Deutschen Reiches und dadurch kamen auch Schleswiger mit dem deutschen Kolonialismus in Kontakt. Einige von ihnen reisten als Kaufleute, Soldaten, Beamte, Landwirte, Missionare oder Ingenieure in die Kolonien. In dieser Ausstellung wollen wir die Beteiligung von Schleswigern am deutschen Kolonialismus in Afrika, der ansonsten ein eher vergessenes Kapitel der Geschichte Schleswigs ist, darstellen.

**2.4.-17.9.2017****Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa****H.P.Hanssens Gade 33, Aabenraa, Danmark****Åbningstider/Öffnungszeiten:****1.9.-31.5.: kl. 13-16****1.6.-31.8.: kl. 10-16****Diger, død og diamanter**

Erindringen om den frisiske kolonialentreprenør Sönke Nissen

■ Sönke Nissens biografi kunne være grundlaget for en spændende film. Han har forladt Nordfrisland, hvor han voksede op under simple forhold, og kom tilbage fra Afrika som en velhavende og indflydelsesrig person. I mellemtiden havde han som ingeniør bygget jernbaner i de tyske kolonier og fundet diamanter i Namibørkenen.

Marco Petersen fortæller i et kritisk og underholdende foredrag om, hvorfor hans minde er blevet bevaret og hvordan denne myte matcher vores erindringskultur.

**1.6.2017, kl. 14, Gratis!****Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa****H.P.Hanssens Gade 33, 6200 Aabenraa (DK)****La Grange**

■ Mini-udstilling om en af de mest berømte plantager på St. Croix med billeder fra plantagen "La Grange" fra både dengang og i dag.

**La Grange**

■ Mini-Ausstellung über eine der bekanntesten Plantagen auf St. Croix mit sowohl historischen als auch aktuellen Bildern der Plantage „La Grange“.

**19.5.-16.7.2017****Udstillingsåbning/Eröffnung: 19.5.2017, kl. 15****Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa****H.P.Hanssens Gade 33, 6200 Aabenraa (DK)**

## Koloniale Erinnerungsorte

Die dänische und deutsche Kolonialzeit hat nicht nur in den großen Metropolen wie Kopenhagen, Hamburg oder Berlin ihre Spuren hinterlassen, sondern auch in den Provinzen, so auch in der Region zwischen Königsau und Eider. Dass eine Region auf die Kolonialgeschichte gleich zweier Nationen verweisen kann, ist in dieser Form einmalig.

Auf der Homepage [www.sonderjylland-schleswig-kolonial.eu](http://www.sonderjylland-schleswig-kolonial.eu) werden die kolonialen Bezüge ausgewählter Orte beschrieben. Eine Wanderausstellung vermittelt einen Überblick zur Kolonialgeschichte der Region.

## Koloniale erindringssteder

Den danske og tyske kolonitid har ikke blot efterladt sig spor i storbyer som København, Hamborg og Berlin, men også i provinsen, herunder også i regionen mellem Kongeåen og Ejderen. Som noget helt specielt har regionen del i hele to nationers kolonihistorie. På [www.sonderjylland-schleswig-kolonial.eu](http://www.sonderjylland-schleswig-kolonial.eu) beskrives forhold vedrørende kolonitiden på udvalgte steder. En vandredstilling formidler et overblik over regionens kolonihistorie.

## Wanderausstellung / Vandredstilling

**24.9.-22.10.2017**

**Museum Sønderjylland - Kulturhistorie Aabenraa (DK)**

**26.10.2017-31.1.2018**

**Slevigske Samling / Dansk Centralbibliotek Flensborg (D)**

**3.3.-29.4.2018**

**Haus Peters, Tetenbüll (D)**

**6.5.-3.6.2018**

**Museum Sønderjylland – Cathrinesminde Teglværk (DK)**

Weitere Termine folgen.

Sie haben Interesse, die Ausstellung bei sich zu präsentieren?

Melden Sie sich gerne: [kontakt@sonderjylland-schleswig-kolonial.eu](mailto:kontakt@sonderjylland-schleswig-kolonial.eu)

Flere datoer følger.

Er I interesserede i at vise udstillingen hos jer?

Så kontakt: [kontakt@sonderjylland-schleswig-kolonial.eu](mailto:kontakt@sonderjylland-schleswig-kolonial.eu)

Homepage-Launch  
Juni 2017



## Histories from a Shared Past

A Transatlantic Conference

Today's US Virgin Islands have a complex history involving people from various cultures, countries and continents. The conference looks at what is shared within this history, i.e. the relations, connections and exchanges between people, ideas and objects in the islands and in other geographical spaces on a regional, Atlantic and global scale. The conference is organized by the Danish West Indies Society and the Flensburg Maritime Museum in collaboration with the Friends of Denmark in St. Croix, St. Thomas and St. John.

The conference language is English.



**Tuesday, 13th June**

Dansk Centralbibliotek, Norderstraße 59, Flensburg

- 13.30 h Accreditation and welcome coffee at Dansk Centralbibliotek**
- 14.00 h Welcome greeting to conference**
- 14.30 h Per Nielsen, MA: Citizenship – A Question or a Fact?**
- 14.45 h Gunvor Simonsen, PhD: Belonging in Africa: Euro-African Men on the Gold Coast in the Eighteenth Century**
- 16.00 h Curator talk at exhibition “Rum, Sweat & Tears” with Imani-Tafari-Ama, PhD at Flensburger Schiffahrtsmuseum**
- 19.00 h Public lecture**  
**Nadine Marchena-Kean: If Walls Could Talk: A Study of how the shared built environment affected the families that live within it**

**Wednesday, 14th June**

Dansk Centralbibliotek, Norderstraße 59, Flensburg

- 10.00 h Astrid Nonbo Andersen, PhD: Figurations of Social Memories of Colonialism and Enslavement**
- 10.45 h Aske Stick, MA: The Complaint as a “Voice”. Slave Complaints on St. Croix, 1800-1850**
- 11.30 h Joshua Torres, PhD: Crossroads of Culture: Pre-Colonial History and Socio-Cultural Development in the US Virgin Islands.**
- 13.30 h Linda Rupert, PhD: Navigating Currents of Freedom: Runaway Slaves in Pan-Caribbean and Atlantic Perspective**
- 14.15 h Mark M. Smith, PhD: The Sensorium on a Constant Strain. A Sensory History of Natural Disasters in the Danish West Indies, 1867**
- 15.00 h Closing remarks**
- 15.30 h Guided tour along the Rum & Sugar Trail: A walk to the built colonial heritage of Flensburg**

**Dienstag, 14. Juni**

Flensburger Schiffahrtsmuseum, Schiffbrücke 39, Flensburg

- 19.00 h Öffentlicher Abendvortrag (auf Deutsch)**  
**Susanne Grigull: KulturTransfer.**  
**Mahagoni-Möbel als Teil des gemeinsamen Kolonialerbes**

**Registration: [schiffahrtsmuseum@flensburg.de](mailto:schiffahrtsmuseum@flensburg.de)**

**Conference fee: 35€, reduced 25€**

Marco Petersen (Ed.):

## Sønderjylland-Schleswig kolonial

■ Auch in der Region Sønderjylland-Schleswig finden sich vielfältige Spuren kolonialer Geschichte. Wissenschaftler verschiedener Disziplinen haben sich in den letzten Jahren auf die Suche nach Kolonialbezügen im deutsch-dänischen Grenzland begeben. Als Ergebnis ihrer Arbeit präsentiert der reich bebilderte Sammelband nun eine breit gefächerte Auswahl dieser Spurenlese. In über 20 Beiträgen beschäftigen sich die Autoren u.a. mit der Architektur, erzählen die Geschichte unseres Konsums, stellen Lebenswege vor oder werfen einen kritischen Blick auf unsere Erinnerungskultur. Sie bringen längst Vergessenes zum Vorschein oder setzen bekannte Phänomene in ein neues Licht. Auf diese Weise wird deutlich, wie die Effekte des kolonialen Systems auch unsere Welt prägten und bis heute eine gewichtige Rolle in unserem Alltag spielen.

■ Også i regionen Sønderjylland-Slesvig findes en lang række spor fra den koloniale historie. Forskere fra forskellige discipliner har i de seneste år arbejdet på at undersøge koloniale forbindelser og den koloniale arv i det dansk-tyske grænseland. En bred vifte af deres resultater præsenteres nu i en rigt illustreret antologi. I mere end 20 artikler fortæller forfatterne bl.a. om kolonialismens betydning for arkitekturen og vores forbrugsvaner, om enkeltpersoners relationer til kolonierne eller kaster et kritisk blik på vores erindringskultur. Nye eller hidtil glemte aspekter af regionens kolonihistorie sættes i fokus og allerede kendte fænomener sættes i et nyt lys. På denne måde bliver det klart, hvordan virkningerne af det koloniale system også har formet vores verden og stadig spiller en vigtig rolle i vores dagligdag.



Fleggaard Holding A/S.

■ There are many traces of colonial history in the Sønderjylland-Schleswig region. In recent years, researchers from various disciplines have been looking for colonial connections in the German-Danish borderland. As a result of their work, a richly illustrated anthology now presents a panoramic collection of this research. In more than 20 papers, the contributors look at the architecture, tell the story of our consumption, present ways of life or take a critical look at our memory culture. They bring long forgotten events to life, or set wellknown phenomena in a new framework. In this way, it becomes clear how the colonial system shaped our world and how it still plays an important role in our everyday life..

U.a. mit Beiträgen von / Med bidrag b. l. fra / With contributions by: Erik Gøbel, Susanne Grigull, Lars Jensen, Detlev Kraack, Mikkel Leth Jespersen, Marco Petersen, Stefanie Robl, Aya Soika, Imani Tafari-Ama, Joachim Zeller etc.

ca. 400 Seiten / sider  
Deutsch/Dänisch/English summaries  
Syddansk Universitetsforlag 2017

**Das Buch erscheint im Herbst 2017  
bogen udkommer til efteråret 2017**

**Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig  
Norderstraße 59  
24939 Flensburg**

## Unser Koloniales Erbe

2-tägige Fortbildung im Flensburger Schiffahrtsmuseum

■ 2017 jährt sich der Verkauf der Dänisch-Westindischen Inseln in der Karibik an die USA zum 100. Mal. Das Flensburger Schiffahrtsmuseum, das Museum Sønderjylland und die Schleswigsche Sammlung der Dänischen Zentralbibliothek nehmen das Gedenkjahr zum Anlass, um auf die vielfältigen kolonialen Bezüge in Geschichte und Gegenwart der Region Sønderjylland-Schleswig aufmerksam zu machen. Dass eine Region auf die Kolonialgeschichte gleich zweier Nationen verweisen kann, ist in dieser Form einmalig. Ziel ist es, einer breiten Öffentlichkeit eine neue Perspektive für einen reflektierten, verantwortungsbewussten und zukunftsgerichteten Umgang mit dem eigenen kolonialen Erbe zu eröffnen und das Interesse und den Austausch an und mit Westafrika und den US Virgin Islands zu steigern. Die Fortbildung richtet sich vorrangig an Lehrkräfte und Gästeführer, denen als Multiplikatoren eine entscheidende Rolle in der Vermittlung dieser Ziele zukommt. Weitere Interessenten sind ebenfalls herzlich willkommen!

Teilnahme: 20 EUR (inkl. Eintrittsentgelte, Getränken und einem kleinen Imbiss).

Die Teilnehmer erhalten etwa 3 Wochen vor Beginn ein ausführliches Tagungsprogramm.

Nähere Informationen bei:

Susanne Grigull, Tel.: 0461/85 2970,  
schiffahrtsmuseum@flensburg.de

**Fr, 14.7., 15.00-18.00 Uhr / Sa, 15.7., 10.00-16.30 Uhr**

**Flensburger Schiffahrtsmuseum  
Schiffbrücke 39  
24939 Flensburg**





## SLESVIA KOLONIAL

Kunst und Wissenschaft am Veranstaltungstag zum kolonialen Erbe der Region Sønderjylland-Schleswig am 27. Oktober 2017 in Flensburg

Das koloniale Erbe lässt sich in unserem Alltag auf vielfältige Art und Weise entdecken. Die Veranstaltungsreihe zum Thementag „Slesvía Kolonial“ möchte darum auch unterschiedliche Gelegenheiten anbieten sich dem Kolonialismus hierzulande zu nähern. Kommen Sie z.B. mit auf eine Stadtwanderung durch Flensburg und entdecken Sie die Spuren des Kolonialismus vor Ihrer Haustür. Erleben Sie Künstler von den US Virgin Islands, die in ihren Performances den afrikanischen Wurzeln der Geschichte und Kultur der Karibik nachspüren. Diskutieren Sie mit uns, hören Sie spannende Kurzvorträge oder besuchen Sie die neue Wanderausstellung. Im Rahmen des Veranstaltungstages wird auch der Sammelband „Sønderjylland-Schleswig Kolonial“ offiziell präsentiert.

Nähere Informationen zum Programm finden sich auf der Internetseite des Projektes.

## SLESVIA KOLONIAL

Eventdag med kunst og videnskab om Sønderjylland-Schleswigs koloniale arv

Den koloniale arv kan udforskes på mange forskellige måder i vores dagligdag. Ved arrangementet „Slesvía kolonial“ vil der derfor være en række begivenheder, som sætter fokus på kolonialismens betydning for grænseregionen. Kom for eksempel på en byvandring gennem Flensburg og opdag sporene fra kolonitiden uden for din hoveddør. Oplev kunstnere fra US Virgin Islands, som i deres performances udforsker de afrikanske rødder i Caribiens historie og kultur. Diskuter med os, hør spændende korte foredrag eller besøg den nye vandreudstilling. I forbindelse med arrangementsdagen bliver også antologien „Sønderjylland-Schleswig kolonial“ præsenteret for offentligheden. Yderligere information om arrangementets program findes på projektets hjemmeside.

27.10.2017

Den Slesvigske Samling (Die Schleswigsche Sammlung)  
Dänische Zentralbibliothek für Südschleswig  
Norderstr. 59 24939 Flensburg

# SLESVIA

## Von der Begierde Burgen zu bauen

Eine Selbstuntersuchung

Die Küste Westafrikas ist gesäumt von Burgen der Europäer. Gleichzeitig konstruierte sich Europa eine innere Burg weißer Überlegenheit. Heute sichert Europa seine Außengrenzen und wird zur Burg. Auf der Bühne lassen sich zwei weiße Männern von zwei Schwarzen eine tatsächliche Burg bauen, und beschreiben die inneren Burgen der Abgrenzung, Überheblichkeit, Angst und Brutalität.

7./8./9./14./15./16. September  
5./6./7./12./13./14. Oktober  
Jeweils 20:00 Uhr



## Vom Reisen in ehemaligen Kolonien

Eine Positionsbestimmung

Der Theaterabend erzählt von tatsächlichen Reisen auf die ehemaligen Westindischen Inseln und von der schwierigen Suche nach der richtigen eigenen Haltung. Wie begegnen wir den Leidtragenden unserer gemeinsamen und doch ungleichen Geschichte? Die Stilmittel dieses Theaterstücks sind so vielfältig wie die Perspektiven.

21./22./23./28./29./30. Sept.  
Jeweils 20:00 Uhr

Theaterwerkstatt Pilkentafel

Pilkentafel 2

24937 Flensburg

Tel.: 0461-24901

E-Mail: [info@pilkentafel.de](mailto:info@pilkentafel.de)

[www.flensburgtheater.de](http://www.flensburgtheater.de)



**Karibische Nacht / Caribisk nat**

The Original Danish Polcalypso Orchestra

■ Culture-Clash! Eine rasante Mischung aus dänischen Polka-Klängen und karibischen Calypso-Rhythmen. Räumt die Stühle weg, es wird getanzt!

■ Culture-Clash! En tempofyldt blanding af dansk polka og caribiske rytmercalypso-rytmer. Så ryd stolene væk – der skal danses!



Sa, 20.05.2017  
23.00 Uhr

Flensburger Schifffahrtsmuseum  
Schiffbrücke 39, 24939 Flensburg

VVK 15 EUR, erm. 7,50 EUR, AK 18 EUR, erm. 9 EUR

**Afrikanische Nacht / Afrikansk nat**

■ Live Musik, Afrikanische Köstlichkeiten und Kurzvorträge. Der deutsch-afrikanische Freundschaftskreis Flensburg präsentiert im Rahmen der Langen Nacht der Museen einen afrikanischen Kulturabend im Schifffahrtsmuseum. Mit After-Show Afro-Beat Party!

■ Live musik, afrikanske lækkerier og korte foredrag. Den tysk-afrikanske venskabsforening i Flensburg præsenterer som led i museumsnatten en afrikansk kulturaften på Søfartsmuseet. Med after-show afro-beat party!



Sa, 7.10.2017, ab 19.00 Uhr  
Flensburger Schifffahrtsmuseum  
Schiffbrücke 39, 24939 Flensburg  
12 EUR, erm. 10 EUR

■ Projektet „Den koloniale arv“ støttes af KursKultur med midler fra partnerne bag Region Sønderjylland-Schleswig, det danske kulturministerium og Ministerium für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein. Dette projekt finansieres med midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling.

■ Das Projekt „Koloniales Erbe“ wird co-finanziert von KursKultur mit Unterstützung der Partner der Region Sønderjylland-Schleswig, des dänischen Kulturministeriums und des Ministeriums für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein. Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.



Die Ausstellung „Rum, Schweiß und Tränen“ wird gefördert im Programm Fellowship Internationales Museum der



Wir danken unseren Förderern und Partnern:  
Vi siger tak til vores sponsorer og samarbejdspartnere:





Flensburger Schifffahrtsmuseum  
Schiffbrücke 39  
D-24939 Flensburg  
Tel.: +49/461 - 85 29 70  
E-Mail: [schifffahrtsmuseum@flensburg.de](mailto:schifffahrtsmuseum@flensburg.de)  
[www.schifffahrtsmuseum.flensburg.de](http://www.schifffahrtsmuseum.flensburg.de)



Museum Sønderjylland – Kulturhistorie Aabenraa  
H.P.Hanssens Gade 33  
DK-6200 Aabenraa  
Tlf. +45/74 62 26 45  
[aabenraa@museum-sonderjylland.dk](mailto:aabenraa@museum-sonderjylland.dk)  
[www.museum-sonderjylland.dk/aabenraa.html](http://www.museum-sonderjylland.dk/aabenraa.html)



DANSK CENTRALBIBLIOTEK  
FOR SYDSLESVIG

Den Slesvigske Samling  
Dansk Centralbibliotek for Sydslesvig e.V.  
Norderstr. 59  
D-24939 Flensburg  
Tel.: +49/461 - 8 69 7 141  
E-Mail: [mpe@dcbib.dk](mailto:mpe@dcbib.dk)  
[www.dcbib.dk/dss](http://www.dcbib.dk/dss)



SØNDERJYLLAND-  
SCHLESWIG  
**KOLONIAL**

[www.sønderjylland-schleswig-kolonial.eu](http://www.sønderjylland-schleswig-kolonial.eu)